



NABOZENSTWO
Do SS. trzech KROLOW KASPRA, MELCHIORA, BALTAZARA,

Dla wygody wszytkich w rożnych potrzebách, osobliwie iednák podrożą się báwiących, przeciwko nawałnościom, grádom, piorunom, rozboiom y szátáństwu, pomocą tychże Swiętych.

ZALECONE
Niegdyś w Kolnie Roku 1738. po łácinie.

Teraz ná Polski ięzyk

Z dozwoleniem Zwierzchności

Przetłumáczone.

Roku Páńskiego 1756.

GODZINKI
O SS. Trzech KROLACH
NA JUTRZNIĄ.

GDzie ieſt ktory ſię narodził Krol Zydowſki? widzieliſmy álbowiem gwiazdę Jego ná wſchodzie, y przyſzliſmy pokłon Jemu oddáć.

℣ *Pánie otworż wárgi moie,*
℟ *A uſtá moie będą głośić chwałę twoię.*
℣ *Boże ku wſpomożeniu memu poſpieſz,*
℟ *Pánie ná rátunek moy pokwap ſię.*
Chwałá Oycu y Synowi y Duchowi S.
Jáko byłá ná początku y teraz y záwſze ná wieki wiekow. Amen. Alleluia.

H Y M N.

GDy MARYA Syná rodzi,
Gwiazdá nowa ná świát wſchodzi,
Znagłá Mędrcom świátło daie
Wybránym nád wſzytkie kraie.

Antyfoná Mędrcowie obaczywſzy gwiazdę mowili do ſiebie wzaiemnie: Ten znák wielkiego Krolá ieſt, podźmy; y

my; y pytaymy się o niego, ofiáruymy mu dáry, Złoto, kádzidło, y mirrę.
℣ *Krolowie Társu y Insuły dáry oddadzą*
℟ *Krolowie Arábscy y Sábeyscy, podárunki Pánu BOGU sprowádzą.*

Modlmy się.

BOZE, ktoryś Jednorodzonego Syná twoiego, zá powodem gwiazdy, Narodom nieznaiącym Ciebie oznaymić y pokazáć ráczył, spraw miłościwie; ábyśmy, ktorzy iuż Ciebie przez wiárę poználi, aż do widzenia pięknośći twárzy niedostępnego Máiestatu twego byli doprowádzeni. Przez Tegoż Páná nászego JEZUSA Chrystusa Syná twego, ktory z Tobą żyie y kroluie w iedności Duchá Swiętego przez wszystkie wieki wiekow. Amen.

NA PRYMĘ.

Gdzie iest ktory się národził Krol Zydowski? widzieliśmy álbowiem gwiazdę Jego ná wschodzie, y przyszliśmy pokłon iemu oddáć. ℣

℣. *Pánie otworz wárgi moie,*
℟. *A uſtá moie będą opowiádáć chwałę twoię.*
℣. *BOZE ku wſpomożeniu memu, poſpieſz,*
℟. *Pánie ná rátunek moy pokwap ſię.*
℣. *Chwałá Oycu y Synowi, y Duchowi S.*
℟. *Ják byłá ná początku y teraz y záwſze y ná wieki wiekow. Amen. Alleluia.*

HYMN.

KRole Páńſtwá opuſzczaią,
Spieſzno w podroż ſię udaią
Zá gwiazdą, aż tám ſtáneli,
Gdzie iuż gwiazdy nie uyrzeli.

Antyfoná Przyſzło świátło twoie Jeruzalem, y chwałá Páńſka nád tobą weſzłá; y będą chodzić narody w świátłości twoiey.

℣. *Krolowie Tarſu y Inſuły dáry oddádzą.*
℟. *Krolowie Arabſcy y Sábeyſcy podárunki Pánu Bogu ſprowádzą.*

Modlitwá iáko wyżey.

NA TERCYą.

Gdzie ieſt ktory ſię národził &c. *iáko wyżey ná Jutrznią.*

H Y M N.

WSzędzie ich głos byl ſłyſzány:
Czy nie tu ieſt Pan nád Pány?
Ktory w tych dniách ſię národził;
By nas wſzytkich oſwobodził.

Antyfoná. Gwiazdá tá iáko ogień przyświeca y Krolá Krolow BOGA prawdziwego pokázuie. Mędrcowie ią obaczyli y wielkiemu Krolowi podárunki oddáli.

℣. *Krolowie Tarſu y Inſuły dáry oddádzą.*
℟. *Krolowie Arabſcy y Sábeyſcy podárunki Pánu BOGU ſprowádzą.*

Modlitwá iáko wyżey.

NA SEXTĘ.

Gdzie ieſt ktory ſię národził &c. *iáko ná Jutrznią.*

H Y M N.

TYm Krol Herod przerážony,
Pyta Wieſzczkow, gdzie zrodzony.

Krol

Krol ten w tych dniách pożądány?
W Betleem ieſt, mowią, dány.

Antyfoná. Tedy Herod ſkrycie zwołáwſzy Mędrcow, pilnie ſię od nich dowiedział, o czáſie ktorego im ſię gwiazdá pokazáłá, y wypráwiwſzy ich od ſiebie do Bethleem, rzekł: idźcie y pytayćie ſię pilno o Dzieciątku: á ználazłſzy ie oznaymyicie mi, ábym y ia poſzedł pokłonił ſię Jemu.

℣. *Krolowie Tarſu y Inſuły dáry oddádzą.*
℟. *Krolowie Arábſcy y Sábeyſcy podárunki Pánu BOGU ſprowádzą.*

Modlitwá iáko wyżey.

NA NONĘ.

Gdzie ieſt ktory ſię národził &c. *iáko ná Jutrznią.*

H Y M N.

W Tym ſię gwiazdá ukázuie
Do JEZUSA im przodkuie.
W ſtáyni nágo złożonego
W ręku Mátki Swey drżącego.

Antyfoná. A oto gwiazdá, ktorą obaczy-

baczyli ná wſchodzie, ſzłá przed niemi, aż przyſzłá y ſtánęłá, gdzie było Dzieciątko.

℣ *Krolowie Tárſu y Inſuły dáry oddadzą,*
℟ *Krolowie Arabſcy y Sábeyſcy, podárunki Pánu BOGU ſprowádzą.*

Modlitwá. iáko wyżey.

NA NIESZPOR.

Gdzie ieſt ktory ſię národził &c. *iáko ná Jutrznią.*

H Y M N.

GDy uyrzeli Páńſkie Progi,
I gdy weſzli w dom ubogi,
Niſko ná twarż ſwą padáli,
Trzy ofiáry mu oddáli.

Antyfoná. I wſzedłſzy w dom ználeźli Dzieciątko z MARYĄ Mátką Jego, y upadłſzy ná koláná niſko mu ſię pokłonili, otworzywſzy ſkarby ſwoie, oddáli mu podárunki: złoto, kádzidło y mirrę.

℣ *Krolowie Tarſu y Inſuły dáry oddadzą,*
℟ *Krolowie Arabſcy y Sábeyſcy, podárunki Pánu BOGU ſprowádzą.* Mo-

Modlitwá iáko wyżey.

NA KOMPLETĘ.

Gdzie ieſt ktory ſię národził, Krol Zydowſki? widzieliśmy gwiazdę Jego ná wſchodzie, y przyſzliśmy pokłon Jemu oddáć.

℣ *Náwroć nas Pánie Zbáwicielu náſz,*

℟ *A odwroć gniew twoy od nas.*

℣ *Pánie otworz wárgi moie,*

℟ *A uſtá moie będą opowiádáć Chwałę Twoię.*

℣ *BOZE ku wſpomożeniu memu poſpieſz.*

℟ *Pánie ná rátunek moy pokwap ſię.*

℣ *Chwała Oycu y Synowi y Duchowi S.*

℟ *Ják byłá ná początku y teraz y záwſze y ná wieki wiekow. Amen.*

H Y M N.

SWięte Krole gdy wracaią,
A Herodá omiiaią,
Mnogość Kroleſtw náwrocili,
Y cudá wielkie czynili.

Antyfoná. I wziąwſzy we śnie nápomnienie, áby ſię nie wracáli do Herodá,

rodá, inſzą drogą událi ſię do Krainy ſwoiey.

℣ *Krolowie Tarſu y Inſuły dáry oddáłzą,*
℟ *Krolowie Arábſcy y Sábeyſcy, podárunki Pánu BOGU ſprowádzą.*

Modlmy ſię.

BOże, ktoryś Jednorodzonego Syná Twoiego, zá powodem gwiazdy, Narodom nie znaiącym Ciebie oznaymić y pokazáć ráczył, ſpraw miłośćiwie; ábyśmy, ktorzy iuż Ciebie przez wiárę poználi, aż do widzenia pięknośći Twárzy niedoſtępnego Maieſtatu twego byli doprowádzeni. Przez Tegoż Páná náſzego JEZUSA Chryſtuſa Syná twego ktory z tobą żyie y kroluie w iedności Duchá Swiętego BOG przez wſzyſtkie wieki wiekow. Amen.

POLECANIE.

TE godzinki wam Krolowie
Teraz Niebios Monárchowie
Odpráwiłem, wy przy zgonie

Broń

Brońcie: ſtawcie mnie w Syonie. Swięci Trzey Krolowie, Káſprze Melchiorze y Balcerze, modlcie ſię teraz zá mnie, á naybárdziey w godzinę śmierci moiey. Amen.

LITANIA
O Swiętych Trzech KROLACH.

KYrie eleyſon. Chryſte eleyſon. Kyrie eleyſon.

Chryſte uſłyſz nas. Chryſte wyſłuchay nas.

Oycze z niebá Boże, Zmiłuy ſię nád námi.

Synu Odkupicielu Swiátá Boże, Zmiłuy ſię nád námi.

Duchu Swięty Boże, Zmiłuy ſię nád námi.

Swięta Troyco Jedyny Boże, Zmiłuy ſię nád námi.

JEZU Krolu Krolow, Zmiłuy ſię nád námi.

Swięta MARYA Krolowa Krolow, Modl ſię ná námi.

Swię-

Swięty Jozefie Karmicielu Krolá wſzy-ſtkiego ſtworzenia, Modl ſię ná ná:
Swięty Krolu Káſprze, Modl ſię zá:
Swięty Krolu Maychrze, Modl ſię:
Swięty Krolu Balcerze, Modl ſię:
Swięci Trzey Krolowie, Modlcie ſię zá námi.

Swięci Trzey Wſchodni Monárchowie y Mędrcowie. Modlcie ſię zá námi.

Trzey Krolowie Tarſu,

Swięci Trzey Krolowie.

Arábſcy y Sábeyſcy,
Pátryárchowie w Chryſtuſá wierzących,
Pierwiaſtki wſzyſtkich Narodow,
Kſiążętá wſzyſtkiego ludu,
Ktorych oczekiwániem był JEZUS,
Ktorych uprágnienie iedyne JEZUS,
Ktorych zupełne weſele JEZUS,
Wiárą naybárdziey oświeceni,
W nádziei naygruntownieyſi,

Modlcie ſię zá námi.

Kádzi-

Kádzidłem nábożeństwá nayznácznieyśi,
Mirrą cierpliwości BOGU się podobaiący.
W pokorze nayglębśi,
W cnocie státeczności naymocnieyśi,
Wdzięcznością wspániáłości naysławnieyśi,
Szczodrobliwością hoyności Páńskiey przed cáłym świátem záleceni.

Swięci Trzey Krolowie. Modlcie się zá námi.

Zwierciádło cnot wszelkich,
Nátchnienia Boskie chętnie przyimuiący,
Pod łáskę skuteczną wolą swoię poddaiący.
Páństwo, Oyczyznę, Przyiacioł z miłości Krolá Niebieskiego opuszczaiący.
Przykrości drog, niewygody nic się nie obawiaiący.

Swięci Trzey Krolowie. Modlcie się zá námi.

O Národzonym Krolu Zydowskim

ſkim w Jeruzalem pilnie ſię wywiáduiący.
Przed Herodem w Chryſtuſá wiárę mężnie wyznaiący
O mieyſcu národzenia práwego Meſſyaſzá od uczonych w Piśmie Piſárzow doſkonále uwiádomieni.
Od Herodá do Bethleem z rádośćią pilno poſpieſzaiący.
Ktorzy gwiazdę powtornie obaczywſzy wielkim weſelem cieſzyliście ſię.
Ktorzy zá gwiazdą poki nie ſtánęłá nád mieyſcem gdzie było Dzieciątko ſpieſzyliście ſię.
Ktorzy wſzedłſzy w dom, Dzieciątko JEZUSA z MARYĄ ználeźliście je.
Ktorzy pádaiąc ná koláná Dzieciątku ná Łonie Pánieńſkim ſpoczywaiącemu pokłon oddáliście.

Swięci Trzey Krolowie.

Modlcie ſię zá námi.

Modlcie ſię zá námi.

Ktorzy

Ktorzy otworzywſzy ſkarby ſwoie Złoto, Kádzidło y Mirrę Dzieciątku Pánu JEzuſowi ofiárowáliście.

Ktorzy miſtycznemi dárámi ſwoiemi wiárę ſwoię prawdziwą cáłemu świátu pokazáliście.

Ktorzy Dziecię JEzuſa, Złotem Krolá, Kádzidłem Bogá, mirrą człowieká śmiertelnego wyiáwiliście.

Ktorzy Dzieciątku JEzuſowi prowiant ná drogę do Egiptu opátrzyliście.

Ktorzy głębokim ukłonem wáſzym wſzyſtkich cnot przykłád nam zoſtáwiliście.

Ktorzy Złoto miłości, Kádzidło modlitwy, Mirrę cierpliwości, Bogu ofiárowáć nas náuczyliście.

Ktorzy pokłon Pánu zaſtępow, y dáry oddawſzy, Nayświętſzą

Swięci Trzey Krolowie.

Modlcie ſię zá námi.

MARYA Pánnę y Jey Oblubieńcá Jozefá Swiętego pokornie pozdrowiliście.

Ktorzy od Teyże Nayświętszey Pánny y Jey Oblubieńcá po dźiękowánie zá dáry z weselem odebráliście.

Módlcie się zá námi.

Ktorzy sámych siebie, Krolestwá, Páństwá swoie, Narody Pogáńskie nieznáiące Bogá Chrystusowi, Nayświętszey Pánnie MARYI y Jey Oblubieńcowi Opiece polećiliście.

Swięci Trzey Krolowie.

Ktorzy wszelákich poćiech obietnice od Nayświętszey Pánny y Jey Oblubieńcá odebráwszy z rádośćią niewymowną sercá wászego odiácháliście.

Ktorzy od Aniołá nápomnieni ábyście się do Herodá nie wroćili, inszą drogą do Krainy y Oyczyzny swoiey oddáliście się

Módlcie się zá námi.

Ktorzy z Boskiego roskázu mą-

drze

drze z Herodá zázártowáliście.

Swięci Trzey Krolowie, Ktorzy Dzieciątko Páná JEzuſá roſtropnie od niebeſpieczeńſtwá śmierci uwolniliście y záchowáli. Modlcie ſię:

Swięci Trzey Krolowie. Ofiáro Bogu naypierwſza z narodow. Modlcie ſię zá námi.

My grzeſzni.

Abyście nam prawdziwą doſkonáłą ſkruchę y żal zá grzechy uproſili.

Was proſiemy

Abyście nas chętnie w opiekę y obronę ſwoię wzięli.

Abyście nas z Krolem Krolow poiednáć, Jemu zálecić, y Jemu łáſkáwemu oddáć ráczyli.

Abyście łáſkámi, ktore macie, duſze náſze przyodziali y oświecili.

Abyście nam złoto miłości Bogá y bliźniego, kádzidło nábożeńſtwá, mirrę dobrowolnego umartwienia, u Bogá wyiednáć y uproſić ráczyli.

Wyſłuchayćie nas.

Abyś

Abyśmy Chrystusa Páná Królá ná-
szego wspolnie z wámi szukáć,
y zá przyczyną wászą iego zná-
leść záfłużyli sobie.
Abyśmy przed Heretykámi y nie-
wiernemi Chrystusa wiárę mę-
żnie wyznawáli y opowiádáli.
Abyśmy się do Herodá; to iest ro-
skoszy świátowych, y do szkodli-
wych duszy skłonności, w ktorych
Chrystusá ználeść nie mo-
żna, nigdy się niewracáli.
Abyśmy inszą drogą z wámi uda-
wszy się, kiedykolwiek do nie
bieskiey Oyczyzny szczęśliwie
doszli.
Abyście nam w momencie konánia
nászego wszystkie świátowe
márności zostáwuiącym ná po-
moc przybyli.
Abyście ubostwo násze wászemi
bogátemi dárámi zbogácili.
Abyście Kościoł woiuiący á nay-
przod

Was prosiemy Wysłuchaycie nas.

przod Páńſtwo Rzymſkie ku więkſzey czci ſwoiey pobudzili.

Abyście wſzyſtkich ku ſobie nábożnych klientow, y mieyſcá ku chwałe wáſzey náznáczone od przeciwnych záſadzek, woyny naiazdow, kłotni, roſterkow, rebelii, nieprzyiacielſkich natárczywości, od głodu, powietrza, y wſzelkich niebeſpieczeńſtw ſwoią protekcyą bronili y záſtániáli.

Abyście wſzyſtkich upartych Heretykow, Odſzczepieńcow y Zydow z Kraiow náſzych precz wypędzili.

Abyście tym wſzyſtkim, ktorzy ſię to uſilnie ſtáráią promowowáć, ſkutecznej łáſki pomoc u Bogá uproſili.

Abyście prozbámi y pobożnym życiem ludu ubłagáni, mieyſcá ſwoiego y Oyczyzny náſzey nigdy nie opuſzczáli.

Was proſiemy Wyſłuchayćie nas.

Aby-

Abyście łaskę wytrwania w dobrym do końca wszystkim ku wam nabożnym wyiednáli. Was prosiemy Wysłuchaycie nas.

Abyście nas wysłucháć ráczyli. Was prosiemy wysłuchaycie nas.

Báranku Boży ktory gładzisz grzechy świátá. Przez złoto Swiętych Trzech Krolow. Przepuść nam JEZU.

Báranku Boży ktory gładzisz grzechy świátá. Przez kádzidło Swiętych Trzech Krolow. Wysłuchay nas JEZU.

Báranku Boży ktory gładzisz grzechy świátá. Przez mirrę Swiętych Trzech Krolow. Zmiłuy się nád námi JEZU.

Chryste usłysz nas. Chryste wysłuchay nas.

Kyrie eleyson. Chryste eleyson. Kyrie eleyson.

℣ *Trzy są dáry nieoszácowáne.*

Ktore oddáli Mędrcowie Pánu.
℣. Krolowie Társu y Insuły dáry oddádzą.
℟. Krolowie Arábscy y Sábeyscy podárunki sprowádzą.

Modlmy się.

BOZE ktoryś Trzech Mędrcow Wschodnich á Swiętych Krolow, Kásprá, Maychrá, y Báltázárá, áby nowonárodzonego w Bethleemie Jednorodzonego Syná twego náwiedzili y uczcili, cudownie oświecił, prosiemy, ábyśmy ich przykłádem y prozbámi wspomożeni, prawdziwą wiárą w ciemnościách świátá tego zostáiący oświeceni, Ciebie Swiátło nieustáiące, Swiátło wieczne poználi, w szczęściu y w nieszczęściu, w pomyślnościách y przeciwnościách bespiecznie záwsze ták postępowáli, ażbyśmy do Ciebie, ktory w świátłości mieszkasz niedostępney, oddaliwszy wszelkie przeszkody, bespiecznie przyszli. Przez JEZUSA Páná násze-

náſzego! ktory z Tobą w iednośći Duchá Swiętego żyie y kroluie BOG ná wieki wiekow. Amén.

Swięci Trzey Krolowie Káſprze, Maychrze, Balcerze modlcie ſię zá námi, teraz á naybardziey w godzinę śmierci náſzey. Amen.

Tá litánia ma oſobliwe Odpuſty nádáne przez Arcybiſkupow Kolońſkich, o czym ieſt Autentyczny Dokument w Stołecznym Mieśćie Kolnie przy Relikwiách Tych SS. Trzech Krolow dniá 10. Czerwca w Roku od witánia ná świát Chryſtuſa 1659. záwieſzony.

PIESN o SS. Trzech KROLACH

Notá iáko: *Pánno nád Chory.*

OD wſchodu Słońca ſpieſzą Trzey Krolowie,
Kędy, y po co? każdy ſię z nas dowie;
Więc idąc ſtáną, aż w Jerozolimie,
Ktoż kiedy zbłądzi, ná to Páńſkie Imię?
Tám ſię pytáią, gdzie ieſt národzony
Krol Judzkiey Ziemi, bośmy z náſzey ſtrony
Widzieli Gwiazdę, tá ná wſchodzie Słońcá,
Szczerze ufamy, że potrwa do końcá.

Poy-

Poydziemy pokłon dáć Pánu nád Pány,
[N]ie respektuiąc ná Krolewskie stany:
[S]łysząc to Herod bárdzo záfrwożony,
[Z] Jerozolimą; ná Krolow ukłony.
Więc Kśiążąt wszystkich Kápłáńskich gromádzi.
[Y] z ludzi mądrych w tym się pilno rádzi,
[G]dzie się národził Chrystus Dziedzic niebá
[I]ákby mu ná tym záwistá potrzebá.
Wszyscy mu ná to wklar odpowiádáli,
W Betleem, iáko Prorocy pisali.
Że Judzka Ziemia insze przewyższyłá,
Gdy Wodzá ludzi Krolá urodziła.
Więc potaiemnie Herod Krolow wzywa,
Pilno pytaiąc, iák dawno spoczywa
Gwiazdá ná niebie, co się pokazáłá,
Drogę do niego, onym torowáłá.
A do Betleem gdy Krolow wysyła,
Rzekł? idźcie pilno; gdzie Dziecina byłá,
Pytaycie y w me powrociwszy strony,
Daycie wiádomość oddam mu ukłony.
Co wysłuchawszy, Krolá odbieżeli
Tá Gwiazdá, ktorą ná wschodzie widzieli,
Onym w podroży záwsze przodkowáłá,
Gdzie Dziecię było, wszedszy wyżey stałá.
Uyzrzawszy Gwiazdę bárdzo się cieszyli,
Że od rádości aż w Domek wkroczyli,
Y tám ználeźli JEZUSA máłego,
MARYĄ Pánnę Swiętą, Mátkę Jego,

Upadszy Krole nisko ná kolana,
Tám go iák swego adoruią Páná,
Skarby ze złotem Jemu otwieraią,
Zá dánk kádzidło y mirę oddaią.
Respons záś we śnie miły odebráli,
By do Herodá názad nie wrácáli,
Lecz inszą drogą do Páństwá spieszeli,
Pewnie z Betleem idąc nie zbłądzili.
Niech y my w życiu JEzu nie błądziemy,
Przez SS. Krolow serdecznie prosiemy,
Oświeć nas świátłem twoim Chryste Pánie
Ná nim przy śmierci niech nąm nie ustánie.

MODLITWA

Do Swiętych Trzech KROLOW.

BOZE, ktoryś Trzech Mędrcow Wschodnich y Swiętych Krolow, Kásprá, Melchiorá, Báltázárá, aby Nowonárodzonego w Betleem Syná Twego náwiedzili, y uczcili cudownie oświeciłeś, pozwol prosiemy, áby ich przykłádem y przyczyną wspomożeni, y prawdziwą wiárą w tych Swiátá ciemnościách oświeceni, Ciebie Swiátło prawdziwe poználi, y między szczęściem y przypadkiem bespiecznie postępowáli, żebyśmy do Ciebie ktory w Swiátłości mięszkasz nie dostępney (oddaliwszy wszytkie przeszkody) bespiecznie przyszli Przez Chrystusa Páná nászego. Amen.

Baranku Boży ktory gładzisz grzechy swiata
Wysłuchay nas Panie
Baranku Boży ktory gładzisz grzechy swiata
Zmiłuy się nad nami.

Antyfona.

Jako gwiazda zaran[n]a, wposrzod obłokow, y iako Xiężyc na pełni wczasie swoim, y [ia]ko iako słonca iasnieiące[go] tak ten zaiasniał w Ko[s]ciele Boskim.
Medl się za nami

świętego Wincentego a-
byśmy się stali godne-
mi obietnic Pana
Chrystusowych.

Modlitwa

Wszechmogący Bo-
że któryś mnogości
Narodów [illegible]
naszego Wincentego
świętego wyznawa-
twojego przyjść po-
zwolił day nam
te [illegible] ach

...lego ...
...na i...
...zas...
...mogl...
...wiec...
...dosc...
Pana naszego Jezu-
Chrystusa który z Ojcem
żyje y króluie wie-
cznosci Ducha Swięte-
go teraz y na wieki
wiekow Amen.